

Izabela Matusiak

English to Polish Translator

Mobile: + 48 512 720 916

Email: izabelamatusiak83@gmail.com



Intro

I am a **freelance translator** from **English** to **Polish** with over 6 years of experience, specializing in written technical, IT and marketing texts.

Translation Experience

IN-HOUSE TRANSLATOR AND MANUAL WRITER

LSI SOFTWARE SA

May, 2022 - April, 2023

<https://www.lsisoftware.pl/>

- I created user manuals in **English** language for POSitive Cinema **applications**: POS, Self-checkout, Kitchen Display System, main application for managing the chain of cinemas;
- I also translated new system modules and updated the manual;
- I collaborated with Testers Team and Product Manager for the purpose of excellent manual creation and translation of new software functions;
- I was also responsible for creating graphics for the manual and recorded tutorials on how to use POSitive Cinema applications.

ENGLISH LANGUAGE AND CUSTOMER SUCCESS SPECIALIST

TASTYSOFT Sp. z o.o.

February, 2020 - April, 2022

<https://www.upmenu.com/>

- I verified the English language version of the UpMenu system in **PoEditor** and **translated** new system modules in **Figma**;
- I also supported global customers by solving technical issues reported by them;
- I collaborated with the IT Department for the purpose of excellent system translation.

TRANSLATOR

SENS TRANSLATION AGENCY

April 2004 - July 2008

<https://sens.net.pl/>

- I translated **manuals** and **catalogues** for **outdoor power products**, such as lawn mowers, chain saws, trimmers and garden tractors for **Husqvarna**;
- I also made proofreading and website localization.

Izabela Matusiak

English to Polish Translator

Mobile: + 48 512 720 916

Email: izabelamatusiak83@gmail.com



Academic Background

UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES

Faculty of International Relations and
Computer Science

October 2006 - January 2009

<https://san.edu.pl/en>

Field of Study: **English Philology**,
Master's degree in British Literature

UNIVERSITY OF SOCIAL SCIENCES

Faculty of International Relations and
Computer Science

October 2003 - July 2006

<https://san.edu.pl/en>

Field of Study: **English Philology**,
Bachelor's degree in Translation

Internships

MLINGUA TRANSLATION CENTRE

Online | April 2nd - July 2nd, 2012

<http://mlingua.pl/eng>

Translation in Deja Vu X2 CAT tool,
terminological and lexicographical works,
conversion of documents for translation,
creating Translation Memories in Deja Vu
X2, alignment of texts

SENS TRANSLATION AGENCY

ul. Jesionowa 36 in Lodz, Poland

August 22nd - September 30th, 2005

- Translation technical texts in SDL Trados
CAT Tool

CAT Tools

- Trados Studio 2022;
- Déjà Vu (Atril Solutions);
- CafeTran Espresso;
- POEditor.

Other Skills

Computer graphics and design:

- Adobe Illustrator;
- Adobe Photoshop;
- Affinity Designer;
- Affinity Photo;
- ProCreate;
- Vectornator;
- Canva;
- Figma.

"I hereby give consent for my personal data included in the
job offer to be processed for the purposes of recruitment
under the Data Protection Act 1997 (Dz. U. No. 133, item
133)."